

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N<sup>o</sup> 17  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION  
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION  
35<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Tuesday, February 8, 1994

Le mardi 8 février 1994

10:00 a.m.

10h00

## PRAYERS

## WAYS AND MEANS

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) laid upon the Table,—Notice of Ways and Means Motion to Amend the Excise Tax Act. (*Ways and Means Proceedings No. 2*)—Sessional Paper No. 8570–351–2.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) laid upon the Table,—Notice of Ways and Means Motion Respecting Amendments to the Excise Act, the Excise Tax Act and the Income Tax Act. (*Ways and Means Proceedings No. 3*)—Sessional Paper No. 8570–351–3.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Chrétien (Prime Minister) made a statement.

## TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mr. Chrétien (Prime Minister) laid upon the Table,—Letter from the Royal Canadian Mounted Police on cross-border crime. (English Text).—Sessional Paper 8530–351–3.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the letter from the Royal Canadian Mounted Police on cross-border crime, laid upon the Table by Mr. Chrétien (Prime Minister), be printed as an appendix to *House of Commons Debates*.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

By unanimous consent, on motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), Bill C–10, An Act to provide for the maintenance of west coast ports operations, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to provide for the maintenance of west coast ports operations”.

## PRIÈRE

## VOIES ET MOYENS

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)) dépose sur le Bureau,—Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise. (*Les voies et moyens n° 2*)—Document parlementaire n° 8570–351–2.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)) dépose sur le Bureau,—Avis de motion des voies et moyens relatif à la modification de la Loi sur l'accise, de la Loi sur la taxe d'accise et de la Loi de l'impôt sur le revenu. (*Les voies et moyens n° 3*)—Document parlementaire n° 8570–351–3.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Chrétien (Premier ministre) fait une déclaration.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M. Chrétien (Premier ministre) dépose sur le Bureau,—Lettre de la Gendarmerie royale du Canada concernant les crimes transfrontaliers. (Texte anglais).—Document parlementaire n° 8530–351–3.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que la lettre de la Gendarmerie royale du Canada concernant les crimes transfrontaliers, déposée sur le Bureau par M. Chrétien (Premier ministre), soit imprimée en appendice aux *Débats de la Chambre des communes*.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Du consentement unanime, sur motion de M. Axworthy (ministre du développement des ressources humaines), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), le projet de loi C–10, Loi portant maintien des opérations portuaires de la côte ouest, est déposé, la première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommendation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévus dans une mesure intitulée «Loi portant maintien des opérations portuaires de la côte ouest».

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Riis (Kamloops), seconded by Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), Bill C-212, An Act to recognize hockey as the national sport, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

—by Mrs. Stewart (Brant), concerning the Senate (No. 351-0058).

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-3, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act.

Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Milliken (Kingston and the Islands), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

## MID-DAY INTERRUPTION

At 1:40 p.m., pursuant to Standing Order 33(2), the Speaker left the Chair until 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(2).

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## WAYS AND MEANS

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) laid upon the Table,—Notice of Ways and Means Motion to Amend the Excise Tax Act (2). (*Ways and Means Proceedings No. 4*)—Sessional Paper No. 8570-351-4.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

## GOVERNMENT ORDERS

By unanimous consent, the Order was read for the second reading and reference to a Committee of the Whole of Bill C-10, An Act to provide for the maintenance of west coast ports operations.

Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Riis (Kamloops), appuyé par M. Blaikie (Winnipeg Transcona), le projet de loi C-212, Loi reconnaissant le hockey comme le sport national, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée:

—par M<sup>me</sup> Stewart (Brant), au sujet du Sénat (n° 351-0058).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé.

M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Milliken (Kingston et les Îles), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

## INTERRUPTION DE LA MI-JOURNÉE

À 13h40, conformément à l'article 33(2) du Règlement, le Président quitte le fauteuil jusqu'à 14h00, conformément à l'article 24(2) du Règlement.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## VOIES ET MOYENS

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)) dépose sur le Bureau,—Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise (2). (*Les voies et moyens n° 4*)—Document parlementaire n° 8570-351-4.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un Comité plénier du projet de loi C-10, Loi portant maintien des opérations portuaires de la côte ouest.

M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

After debate, the question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and considered in a Committee of the Whole.

The Committee reported the Bill without amendment.

Pursuant to Standing Order 76(12), Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Goodale (Regina—Wascana), moved,—That the Bill be concurred in at the report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at the report stage.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding the Order made Wednesday, February 2, 1994, the Speaker shall not interrupt the proceedings to put the question on the second reading of Bill C-3, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, no later than fifteen minutes before the expiry of the time for consideration of Government Orders today, but shall do so on Wednesday, February 9, 1994, at no later than the ordinary hour of daily adjournment.

#### GOVERNMENT ORDERS

By unanimous consent, the Order was read for the third reading of Bill C-10, An Act to provide for the maintenance of west coast ports operations.

Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Goodale (Regina—Wascana), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That, at the conclusion of the deferred division today on Government Business No. 4, the sitting be suspended to the call of the Chair;

That, when the sitting is resumed, the sole business to be transacted shall be to attend a Royal Assent; and

That, when the House returns from the Royal Assent, it shall adjourn forthwith until tomorrow at 2:00 p.m.

By unanimous consent, it was ordered,—That Government Business No. 5 be withdrawn.

#### GOVERNMENT ORDERS

At 5:45 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the deferred division on the motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development and Minister of Western Economic Diversification), seconded by Mr. Martin

Après débat, la motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et étudié en Comité plénier.

Le Comité fait rapport du projet de loi sans amendement.

Conformément à l'article 76(12) du Règlement, M. Axworthy (ministre du développement des ressources humaines), appuyé par M. Goodale (Régina—Wascana), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant l'ordre adopté le mercredi 2 février 1994, le Président n'interrompe pas les délibérations afin de mettre aux voix la motion portant deuxième lecture du projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, au plus tard quinze minutes avant la fin de la période prévue pour l'étude des ordres émanant du gouvernement aujourd'hui, mais qu'il le fasse le mercredi 9 février 1994, au plus tard à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-10, Loi portant maintien des opérations portuaires de la côte ouest.

M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Goodale (Régina—Wascana), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, à la conclusion aujourd'hui du vote différé sur l'Affaire émanant du gouvernement n° 4, la séance soit suspendue jusqu'à la convocation de la Présidence;

Que, lorsque la séance reprend, la seule affaire à être traitée soit d'assister à une sanction royale; et

Que, de retour à la Chambre suite à la sanction royale, la Chambre s'ajourne immédiatement jusqu'à demain à 14h00.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que l'Affaire émanant du gouvernement n° 5 soit retirée.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 17h45, du consentement unanime, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines et ministre de la Diversification de l'Économie de l'Ouest canadien), appuyé par

(Minister of Finance),—That the Standing Committee on Human Resources Development be directed to consult broadly, to analyze, and to make recommendations regarding the modernization and restructuring of Canada's social security system, with particular reference to the needs of families with children, youth and working age adults;

That the Standing Committee's work be undertaken in two phases as follows: (i) an interim report by March 25, 1994, on Canadians' concerns and priorities regarding social security and training and preparations to receive the Government's Action Plan and proposed changes; and (ii) a final report by September 30, 1994, including a review of the Government's Action Plan and recommendations for reform. (*Government Business No. 4*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Martin (ministre des Finances),—Que le Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines soit chargé de procéder à de vastes consultations, de réaliser des analyses et de formuler des recommandations concernant la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale du Canada, en apportant une attention particulière aux besoins des familles avec enfants, aux jeunes et aux adultes en âge de travailler;

Que le travail du Comité permanent soit réaliser en deux étapes: (i) la présentation, au plus tard le 25 mars 1994, d'un rapport intérimaire sur les préoccupations et les priorités des Canadiens concernant la sécurité sociale et la formation, et les préparatifs pour la réception du Plan d'action du gouvernement et des changements proposés; (ii) la présentation d'un rapport final au plus tard le 30 septembre 1994, comprenant un examen du Plan d'action du gouvernement et des recommandations de réforme. (*Affaires émanant du gouvernement n° 4*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 4)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Allmand	Anderson	Arseneault	Assadourian
Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Baker	Bakopanos
Barnes	Beaumier	Bellemare	Benoit
Berger	Bernier (Beauce)	Bertrand	Bethel
Bevilacqua	Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin
Boudria	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman
Brown (Calgary Southeast)	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Bélair	Caccia	Calder	Campbell
Cannis	Catterall	Chamberlain	Chatters
Chrétien (Saint—Maurice)	Clancy	Cohen	Collenette
Collins	Comuzzi	Copps	Cowling
Crawford	Culbert	Cummins	Dhaliwal
Dingwall	Discepolo	Dromisky	Duhamel
Duncan	Easter	English	Epp
Fewchuk	Finestone	Finlay	Fils
Fontana	Forseth	Frazier	Gaffney
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles—de—la—Madeleine)	Galloway	Gauthier (Ottawa—Vanier)
Gerrard	Gilmour	Godfrey	Goodale
Gouk	Graham	Gray (Windsor West)	Grey (Beaver River)
Grose	Grubel	Guarnieri	Hanger
Hanrahan	Harb	Harper (Calgary West)	Harper (Churchill)
Harper (Simcoe Centre)	Harris	Hart	Harvard
Hayes	Hermanson	Hickey	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Hopkins	Hubbard
Ianno	Iftody	Jackson	Jennings
Johnston	Jordan	Kerpan	Keys
Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby	Knutson	Kraft Sloan
Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint—Paul)	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Lee
Lincoln	Loney	MacAulay	MacDonald
MacLaren (Etobicoke North/Nord)	MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)	Maheu	Malhi
Maloney	Manley	Manning	Marchi
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)	Massé	Mayfield
McClelland (Edmonton Southwest)	McCormick	McGuire	McKinnon
McLellan (Edmonton Northwest)	McTeague	McWhinney	Meredith
Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Mills (Red Deer)
Minna	Mitchell	Morrison	Murphy
Murray	Nault	Nunziata	O'Brien
O'Reilly	Ouellet	Pagtakhan	Parrish
Patry	Payne	Penson	Peric
Peters	Peterson	Phinney	Pickard (Essex—Kent)
Pillitteri	Proud	Ramsay	Reed
Regan	Richardson	Rideout	Riis
Ringma	Ringuette—Maltais	Robichaud	Rock
Rompkey	Schmidt	Scott (Fredericton—York Sudbury)	Scott (Skeena)
Serré	Shepherd	Sheridan	Silye
Simmons	Skoke	Solberg	Solomon
Speaker	Speller	St. Denis	Steckle
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Stinson	Strahl
Szabo	Telegdi	Terrana	Thalheimer
Thompson	Torsney	Ur	Valeri
Verran	Volpe	Wappel	Wayne
Wells	Whelan	White (Fraser Valley West)	White (North Vancouver)
Williams	Wood	Young	Zed—216

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Asselin  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Canuel  
Dalphond—Guiral  
Deshaies  
Fillion  
Guay  
Landry  
Lebel  
Leroux (Shefford)  
Ménard  
Pomerleau  
St-Laurent

Bachand  
Bouchard  
Caron  
Daviault  
Dubé  
Gagnon (Québec)  
Guimond  
Langlois  
Leblanc (Longueuil)  
Loubier  
Paré  
Péloquin  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bellehumeur  
Brien  
Chrétien (Frontenac)  
Debien  
Duceppe  
Gauthier (Roberval)  
Jacob  
Laurin  
Lefebvre  
Marchand  
Picard (Drummond)  
Rocheleau  
Tremblay (Rosemont)

Bergeron  
Bélisle  
Crête  
de Savoye  
Dumas  
Godin  
Lalonde  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Mercier  
Plamondon  
Sauvageau  
Venne—52

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bernier (Gaspé)

Dupuy

Eggleton

Nunez

## INTERRUPTION

At 6:16 p.m., pursuant to Order made earlier today, the sitting was suspended to the call of the Chair.

At 10:09 p.m., the sitting resumed.

## MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED,—That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-10, An Act to provide for the maintenance of west coast ports operations,

without amendment.

## ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that, the Honourable Deputy Governor General will proceed to the Senate today at 10:00 p.m., to give Royal Assent to certain Bills.

A Message was received from the Honourable John Major, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the House, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that, when the Commons had been in the Senate, the Honourable Deputy Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bill:

Bill C-10, An Act to provide for the maintenance of west coast ports operations—Chapter No. 1.

## INTERRUPTION

À 18h16, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la séance est suspendue jusqu'à la convocation de la Présidence.

À 22h09, la séance reprend.

## MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ,—Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-10, Loi portant maintien des opérations portuaires de la côte ouest,

sans amendement.

## SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que l'honorable Gouverneur général suppléant se rendra au Sénat aujourd'hui à 22h00, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Un message est reçu de l'honorable John Major, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement au Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, l'honorable Gouverneur général suppléant a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale au projet de loi suivant:

Projet de loi C-10, Loi portant maintien des opérations portuaires de la côte ouest—Chapitre n<sup>o</sup> 1.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1):

By Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions on the Civil Service Insurance Account, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to sub-section 21(2) of the Civil Service Insurance Act, Chapter 49, Revised Statutes of Canada, 1952.—Sessional Paper No. 8560–351–110. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

## ADJOURNMENT

At 10:20 p.m., pursuant to Order made earlier today, the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement:

Par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières concernant le compte de l'assurance du service civil, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 21(2) de la Loi sur l'assurance du service civil, chapitre 49, Lois révisées du Canada (1952).—Document parlementaire n° 8560–351–110. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

## AJOURNEMENT

À 22h20, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.